

« zurück blättern vor »

SZULDBRYF subst. m., ab 1540; auch *schuldbriff*, *subriff*, *szulbrycht*, *szulbryf*, *szultbryf*; ‘Schuldschein, Quittung’ – ‘rewers, kwit, cyrograf’: (1540) 1973 Cervus 264v *Cirographus et cirographum... Sulbriff, fwey ręki zapis*. ◦ (1542) 1973 Cervus *Szuldbriff*. ◦ 1547 SeklKat M2v, SPXVI *ffulbrifem falszywym swiatczą przeciw bliznemu fwemu*. ◦ 1561 1.Leop.Luc. 16 6, L *Weźmij *szulbrycht twóy, napiszże pięćdziesiąt*. ◦ 1561 1.Leop.Tob. 1 17, L *Dał mu ono srebro na *szultbriff własnéy ręki*. ◦ 1564 Orzech.Qu. 98, L *Szuldbryf albo zapis na nas, iuz zmazany i umorzony iest*. ◦ (1595) 1598 Klon.Fl. G4, L *Szuldbryfy albo cyrografy*. ◦ (1595) 1598 KlonFlis H2, SPXVI *Jesli też w torbę Schulbryfów / piśánych / Kapiącym wołkiem popieczętowanych Nakładziesz*. ◦ (1607) 1973 Cervus *Chirographum... Cirográf, fschuldbriff, fwey ręki napis*. ◦ [LBel.] 1803 Mrong., Sw – SPXVI, MAÇZ, L, SWIL, Sw. ◊ **Var:** *schuldbriff* subst. m., (1542) 1973 Cervus ◦ [LBel.] (1607) 1973 Cervus; *subriff* subst. m., [hapax] (1540) 1973 Cervus 264v; *szulbrycht* subst. m., [hapax] 1561 1.Leop.Luc. 16 6, L – L, Sw; *szulbryf* subst. m., 1547 SeklKat M2v, SPXVI ◦ [LBel.] (1595) 1598 KlonFlis H2, SPXVI – SPXVI, Sw; *szuldbryf* subst. m., 1564 Orzech.Qu. 98, L ◦ [LBel.] (1595) 1598 Klon.Fl. G4, L – SPXVI, L (zan.), SWIL, Sw; *szultbryf* subst. m., 1561 1.Leop.Tob. 1 17, L ◦ [LBel.] 1803 Mrong., Sw – L, Sw. ◊ **Etym:** nhd. *Schuldbrief* subst. m., ‘Urkunde über eine zu zahlende Schuld, Schuldverschreibung’, GRI. ◊ **Konk:** *cyrograf* subst. m., bel. seit 1511–1540, SPXVI, zuerst geb. CN. ↑*weksel*, ↑*wekselbryf*. ❖ Die Vielfalt der Varianten, und zwar in mehreren Ausgaben desselben Buches (Cervus) oder sogar in demselben Buch (Bibel von 1561; 1598 Klon[[owic]] Fl., L), scheint dafür zu sprechen, daß es sich um einen wenig verbreiteten, also noch nicht voll integrierten (juristischen) Terminus handelt, dessen deutsche Herkunft noch nach über 50 Jahren bewußt war (deutsche Schreibweise noch 1598, s.o.). Mindestens zwei Formen dürften phonetisch sein: *szulbryf* und *szulbrycht*; die letztere Form ist hyperkorrekt nach einem vermeintlichen deutschen Vorbild.

« zurück blättern vor »